

Gen

Chapter 35

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-יַעֲקֹב קוּם עֲלֶה בֵּית-אֵל וְשֹׁב-שָׁם וַעֲשֵׂה-שָׁם מִזְבֵּחַ
-和-他说 神 向 雅各 起来 上去 伯特利 -和-住 在那里 在那里 在那里 祭坛
H0559 H0430 H0413 H3290 H5927 H1008 H3427 H8033 H8033 H4196

לְאֵל לְהִנְרֹאֶה אֵלַיךְ בְּבָרְחֶיךָ מִפְּנֵי עֵשָׂו אֶחָיֶךָ:
-给神 -那-显现的 向你 -在你逃跑 -从面前 以扫 兄弟-你的
H0410 H7200 H0413 H1272 H6440 H6215 H0251

神对雅各说：「起来！上伯特利去，住在那里；要在那里筑一座坛给神，就是你逃避你哥哥以扫的时候向你显现的那位。」

2 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-בֵּיתוֹ וְאֶל-כָּל-אֲשֶׁר עִמּוֹ הָסְרוּ אֶת-אֱלֹהֵי הַנֹּכַר
-和-他说 雅各 向 家-他的 全部 -和-向 那 与他 除去 神 -那-外邦的
H0559 H3290 H0413 H3605 H0413 H5493 H0853 H0430 H5236

אֲשֶׁר בְּתוֹכָם וְהִטְהָרוּ וְהִחֲלִיפוּ שְׂמֹלֹתֵיכֶם:
那 在中间-你们的 和-你们洁净 和-你们换 衣服-你们的
H0413 H2891 H2498 H0871

雅各就对他家中的人并一切与他同在的人说：「你们要除掉你们中间的外邦神，也要自洁，更换衣裳。」

3 וְנִקְוָמָה וְנַעֲלֶה בֵּית-אֵל וְאֶעֱשֶׂה-שָׁם מִזְבֵּחַ לְאֵל הָעֲנָה אֵתִי
-和-让我们起来 和-让我们上去 伯特利 -和-我将做 在那里 祭坛 给神 我
H05927 H1008 H5927 H8033 H4196 H0410 H0853

בְּיָמַי אֶחָדָם וְהָיָה עִמָּדִי וְנִהְיֶה אֶצְרָתִי בְּיָמַי
-在日子 和我 -和-他是 患难-我的 我走了 那
H3117 H1961 H5978 H1870 H1980

我们要起来，上伯特利去，在那里我要筑一座坛给神，就是在我遭难的日子应允我的祷告、在我行的路上保佑我的那位。」

4 וַיִּתְּנוּ אֶל-יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֱלֹהֵי הַנֹּכַר אֲשֶׁר בְּיָדָם וְאֵת-הַנְּזָמִים
-和-他们给 向 雅各 全部 - 那 那 祭坛 和-他们给 那 那
H5414 H0413 H3290 H0853 H3605 H0430 H5236 H0853 H3027 H0853

אֲשֶׁר בְּאָזְנוֹתָם וְאֲשֶׁר בְּעֵמֻדָי וְהָיָה עִמָּדִי וְנִהְיֶה אֶצְרָתִי בְּיָמַי
那 在耳朵中-他们的 那 和-他埋藏 与我 -和-他是 患难-我的 我走了 那
H0241 H2934 H0853 H3290 H0853 H0424 H8478

שָׁכָם:
示剑
H7927

他们就把外邦人的神像和他们耳朵上的环子交给雅各；雅各都藏在示剑那里的橡树底下。

5 וַיִּסְעוּ וַיְהִי חִתָּת אֱלֹהִים עַל-הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיהֶם וְלֹא
-和-他们起行 和-它是 恐惧 神 在...上 那 那 周围-他们的 和-不
H5265 H1961 H2847 H0430 H3808 H5439

רָדְפוּ אַחֲרָי בְּנֵי יַעֲקֹב:
他们追赶了 在...后 众子 雅各
H7291 H3290

他们便起行前往。神使那周围城邑的人都甚惊惧，就不追赶雅各的众子了。

וַיָּבֹא וַיַּעֲקֹב לְיוֹזֵף אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן הוּא בֵּית-אֵל הוּא וְכָל-הָעָם 6
-那-他来 和-他 雅各 路兹 那 那 迦南 她 伯特利 他 和-全部 那-众民
H0935 H3290 H3870 H0776 H1931 H1008 H1931 H3605

אֲשֶׁר-עִמּוֹ: 7
那 与他

于是雅各和一切与他同在的人到了迦南地的路斯，就是伯特利。

וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לְמָקוֹם אֵל וְיָקָרְבָה אֵלָיו וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לְמָקוֹם אֵל וְיָקָרְבָה אֵלָיו 7
-和-他建造 在那里 祭坛 和-他称 给那-地方 伊勒 伯特利 因为 在那里 显现了 向他
H1129 H8033 H4196 H7121 H4725 H0410 H1008 H8033 H1540 H0413

הָאֱלֹהִים בְּקָרְחוֹ מִפְּנֵי אָחִיו: 8
那-神 在他逃跑 从面前 兄弟-他的
H0430 H1272 H6440 H0251

他在那里筑了一座坛，就给那地方起名叫伊勒·伯特利（就是伯特利之神的意思）；因为他逃避他哥哥的时候，神在那里向他显现。

וַתָּמָת וַיָּבֵרָה מִיַּנְקָה רַבְּקָה וַתִּקְבֹּר וַתָּמָת וַיָּבֵרָה מִיַּנְקָה רַבְּקָה 8
-和-她死了 底波拉 乳母 利百加 和-她被埋葬 从下面 给伯特利 在...下 橡树-那
H4191 H1683 H3243 H7259 H6912 H8478 H1008 H8478 H0437

וַיִּקְרָא שְׁמוֹ בְּכוֹת: אֶלּוֹן פ 9
和-他称 名-它的 亚伦-巴古
H7121 H8034 H0439

利百加的奶母底波拉死了，就葬在伯特利下边橡树底下；那棵树名叫亚伦·巴古。

וַיֵּרָא וַאֲלֵהִים אֶל-יַעֲקֹב עוֹד בָּבֹאוֹ אֶרְסִמְפֹּרִין וַיְבָרֵךְ אֹתוֹ: 9
-和-他显现 向 神 雅各 又 在他来 从巴旦-亚兰 和-他祝福 他
H7200 H0430 H0413 H3290 H5750 H0935 H6307 H1288 H0853

雅各从巴旦·亚兰回来，神又向他显现，赐福与他，

וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים שְׁמֹךָ יַעֲקֹב לֹא-יַעֲקֹב לֹא-יַעֲקֹב 10
-和-他说 给他 神 名-你的 雅各 不 雅各 被称 你的-名 又 雅各 而是 只
H0559 H0430 H8034 H3290 H3808 H7121 H8034 H5750 H3290

יִשְׂרָאֵל יְהִיָּה שְׁמֹךָ וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל: 11
以色列 将是 你的-名 和-他称 他的-名 以色列
H3478 H1961 H8034 H7121 H0853 H8034 H3478

且对他说：「你的名原是雅各，从今以后不要再叫雅各，要叫以色列。」这样，他就改名叫以色列。

וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שָׁדַי פְּרָה וּרְבָה גוֹיִם וַיִּקְהַל גּוֹיִם 11
-和-他说 给他 神 我 全能者 生产 和-增多 国 和-会众 国 将是 国们
H0559 H0430 H0589 H0410 H7706 H6509 H7706 H6509 H6951 H1961

מִמְנֵהּ וּמִלְכֵיהֶם מִחַצְצֵיךָ יֵצְאוּ: 12
从你 和-君王们 从腰中-你的 他们将出来
H4428 H2504 H3318

神又对他说：「我是全能的神；你要生养众多，将来有一族和多国的民从你而生，又有君王从你而出。

וַתָּמָת וַתִּקָּבֵר וַתִּקְבְּרָה בְּדֶרֶךְ אֶפְרָתָה הִיא לְחָם:בֵּית 19
 拉结死了，葬在以法他的路旁；以法他就是伯利恒。
 H4191 H7354 H6912 H1870 H0672 H1931 H1035

וַיִּצַב וַיִּעֲקֹב מִצֵּבָה עַל-קְבֻרָתָהּ הִיא מִצֵּבֹת קְבֻרַת-רָחֵל עַד-הַיּוֹם: 20
 雅各在她的坟上立了一统碑，就是拉结的墓碑，到今日还在。
 H5324 H3290 H4676 H6900 H1931 H4678 H7354 H5704 H3117

וַיִּסַּע וְיִשְׂרָאֵל וַיֵּט אֹהֶלָה מִהַלְאָה לְמִגְדַּל-עֵדֶר: 21
 以色列起行前往，在以得台那边支搭帐棚。
 H5265 H3478 H5186 H0168 H1973 H4029

וַיְהִי וַיֵּשְׁבֵן יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הַחֹמָה וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן וַיִּשְׁכַּב אֵת-בְּלֵהָ 22
 以色列住在那地的时候，流便去与他父亲的妾辟拉同寝，以色列也听见了。
 H1961 H7931 H3478 H0776 H1931 H3212 H7205 H7901 H0854

פִּלְגִישׁ אָבִיו וַיִּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל פַּ וַיְהִיו בְּנֵי יַעֲקֹב שְׁנַיִם עָשָׂר: 23
 雅各共有十二个儿子。
 H6370 H0001 H8085 H3478 H1961 H3290 H399

בְּנֵי לֵאָה בְּכוֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן וְלֵוִי וַיְהוּדָה וַיִּשְׁשֹׁכָר וַיְזַבְּלוֹן: 23
 利亚所生的是雅各的长子流便，还有西缅、利未、犹大、以萨迦、西布伦。
 H3812 H1060 H3290 H7205 H8095 H3878 H3063 H3485 H2074

בְּנֵי רָחֵל יוֹסֵף וַיְבַנְיָמִן: 24
 拉结所生的是约瑟、便雅悯。
 H7354 H3130 H1144

וּבְנֵי בְּלֵהָ שְׁפָתָהּ רָחֵל בֶּן דָּן וַנְּפֹתָלִי: 25
 拉结的使女辟拉所生的是但、拿弗他利。
 H8198 H7354 H1835 H5321

וּבְנֵי זְלֵפָה שְׁפָתָהּ לֵאָה נָדָב וַאֲשֶׁר אֵלֶּה בְּנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר יָלְדָה-לוֹ 26
 利亚的使女悉帕所生的是迦得、亚设。这是雅各在巴旦·亚兰所生的儿子。
 H2153 H8198 H3812 H1410 H0836 H0428 H3290 H3205

אֲרָם:בְּפָדָן
 在巴旦-亚兰
 H6307

וַיָּבֵא וַיִּעֲקֹב אֶל-יִצְחָק אָבִיו מִמָּרָא הָאֲרֻבְעָקָרִית הִיא הִבְלֹן אֲשֶׁר-נָדָב 27
 雅各和他来到以撒那里，雅各向他撒以撒父亲他的应利基列-亚巴四她希伯伦那客旅
 H0935 H3290 H0413 H3327 H0001 H4471 H7153 H1931

שָׁם אַבְרָהָם וַיִּצְחָק: 27
 在那里亚伯拉罕和以撒
 H8033 H0085 H3327

